

**В РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ, ПРОВОДИМЫХ**

**ГРУППОЙ ПО ОЦЕНКЕ, СОЗДАННОЙ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 17 И ПРИЛОЖЕНИЮ II  
К КОНВЕНЦИИ ПО СОХРАНЕНИЮ ПРОМЫСЛОВЫХ РЕСУРСОВ В ОТКРЫТОМ  
МОРЕ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА И УПРАВЛЕНИЮ ИМИ**

**относительно**

**ВОЗРАЖЕНИЙ, ЗАЯВЛЕННЫХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И  
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ОТНОСИТЕЛЬНО РЕШЕНИЯ  
КОМИССИИ РЕГИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ  
РЫБОЛОВСТВА В ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА**

---

**ПРОЦЕССУАЛЬНОЕ РАСПОРЯЖЕНИЕ NO. 1**

---

**Группа по Оценке:**

Профессор Бернард Х. Оксман (Председатель)  
Д-р Сесилия Энглер  
Д-р Эрик Джей Моленаар  
Г-жа Ольга Седых  
Профессор Джианье Танг

**Секретариат:**

Хулиан Бордасар  
Постоянный Третейский Суд

**ПОСКОЛЬКУ** статья 17 Конвенции по Сохранению Промысловых Ресурсов в Открытом Море Южной Части Тихого Океана и Управлению Ими («**Конвенция**») позволяет членам Комиссии Региональной Организации по Регулированию Рыболовства в Южной Части Тихого Океана (совместно именуемые «**Комиссия**» и по отдельности «**Члены Комиссии**») заявлять возражения относительно решения, принятого Комиссией, в течение 60 дней с момента уведомления о принятии решения;

**ПОСКОЛЬКУ** Российская Федерация сослалась на статью 17, заявив возражение относительно ее квоты в общем вылове *Trachurus murphyi* в 2023 г., указанной в параграфах 4 и 9 и таблицах 1 и 2 Меры по Сохранению и Управлению *Trachurus murphyi* («**СММ 01-2023**»), как указано в письме Российской Федерации от 10 апреля 2023 г. («**Возражение Российской Федерации**»);

**ПОСКОЛЬКУ** Китайская Народная Республика сослалась на статью 17, заявив возражение относительно ее квоты в общем вылове *Trachurus murphyi* в 2023 г., указанной в параграфах 4 и 9 и таблицах 1 и 2 СММ 01-2023, как указано в письме Китайской Народной Республики от 20 апреля 2023 г. («**Возражение Китайской Народной Республики**»), совместно с Возражением Российской Федерации – «**Возражения**»);

**ПОСКОЛЬКУ** Возражения заявлены по одинаковым основаниям;

**ПОСКОЛЬКУ** статья 17 предполагает создание группы по оценке в случае заявления возражения Членом Комиссии;

**ПОСКОЛЬКУ** в соответствии со статьей 17(5)(с), в случае, если два и более Члена Комиссии заявляют возражения по одинаковым основаниям, такие возражения должны быть рассмотрены той же самой группой по оценке, которая будет состоять из членов, назначаемых в соответствии с параграфом 2 Приложения II к Конвенции;

**ПОСКОЛЬКУ** Российская Федерация и Китайская Народная Республика пришли к соглашению относительно формирования группы по оценке, состоящей из пяти членов, в соответствии с параграфом 2 Приложения II к Конвенции;

**ПОСКОЛЬКУ** в соответствии с параграфом 2 Приложения II к Конвенции, группа по оценке, состоящая из профессора Бернарда Оксмана, д-ра Сесилии Энглер, профессора Шуолиня Хуанга, д-ра Эрика Джей Моленаара, г-жи Ольги Седых, была создана 17 мая 2023 г. (совместно именуемые «**Группа по Оценке**» и по отдельности «**Член Группы по Оценке**»);

**ПОСКОЛЬКУ** 23 мая 2023 г. профессор Шуолинь Хуанг уведомил Постоянный Третейский Суд («**ПТС**») о его выходе из состава Группы по Оценке;

**ПОСКОЛЬКУ** 23 мая 2023 г. ПТС, в соответствии с инструкциями от Председателя Группы по Оценке, уведомил Российскую Федерацию, Китайскую Народную Республику и Комиссию об отставке профессора Хуанга, предложил Китайской Народной Республике произвести замену и назначить другого Члена Группы по Оценке в кратчайшие сроки, а также предложил Российской Федерации и Китайской Народной Республике представить комментарии по некоторым административным вопросам, включая потенциальные даты слушания;

**ПОСКОЛЬКУ** 24 мая 2023 г., в соответствии с параграфом 3 Приложения II к Конвенции, Китайская Народная Республика назначила профессора Джиянь Танга в качестве Члена Группы по Оценке;

**ПОСКОЛЬКУ** 26 мая 2023 г. Российская Федерация направила свои комментарии, связанные с потенциальными датами слушания, указанными в письме ПТС от 23 мая 2023 г.;

**ПОСКОЛЬКУ** по состоянию на текущую дату ПТС не получил каких-либо комментариев от Китайской Народной Республики;

**ПОСКОЛЬКУ** все Члены Группы по Оценке направили их декларации о независимости и беспристрастности;

**ПОСКОЛЬКУ** параграф 4 Приложения II предусматривает, что «Группа по Оценке определяет свои собственные правила процедуры»;

Группа по Оценке издает нижеследующее Процессуальное Распоряжение No. 1:

## **1. Процессуальный График**

1.1. Процессуальный График будет следующим:

Дата	Мероприятие
31 мая 2023 г.	Комментарии Региональной Организации по Регулированию Рыболовства в Южной Части Тихого Океана (« <b>Организация</b> ») и Членов Комиссии относительно решения Группы по Оценке провести слушание (« <b>Слушание</b> ») позднее чем в срок, установленный параграфом 5 Приложения II к Конвенции, и непосредственно перед совещанием Группы по Оценке с целью составить выводы и рекомендации в сроки, установленные параграфом 9 Приложения II и параграфом 5(е) статьи 17 Конвенции.
8 июня 2023 г.	Письменная информация, документы и материалы, представленные Организацией, которые могут быть полезны для Группы по Оценке при рассмотрении Возражений.
8 июня 2023 г.	Письменные заявления и документация, представленные в адрес Группы по Оценке Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в поддержку их Возражений.
14 июня 2023 г.	Письменные заявления, представленные другими Членами Комиссии, если они того желают, в которых должно быть указано, желают ли указанные Члены Комиссии быть заслушанными в ходе Слушания.
20 июня 2023 г.	Письменные комментарии (если имеются) со стороны Российской Федерации и Китайской Народной Республики относительно информации, документов, материалов и письменных заявлений, представленных в адрес Группы по Оценке Организацией и Членами Комиссии.
21 июня 2023 г.	Российская Федерация, Китайская Народная Республика, иные Члены Комиссии и Организация уведомляются о расписании Слушания.
26 июня 2023 г.	Слушание в штаб-квартире ПТС во Дворце Мира в г. Гаага, Нидерланды.
27 июня 2023 г.	Слушание (в случае необходимости).
1 июля 2023 г.	Решение о Выводах и Рекомендациях Группы по Оценке и передача решения Исполнительному Секретарю Организации.

- 1.2. Все сроки, установленные в Процессуальном Графике, относятся к полуночи по центральноевропейскому летнему времени в соответствии с параграфом 5.2(a) ниже.

## **2. Существо письменных заявлений**

- 2.1. В дополнение к иным вопросам, которые могут быть важными, и без ущерба для своих выводов и рекомендаций в любом отношении, Группа по Оценке требует, чтобы письменные заявления, информация и документы, представленные Группе по Оценке в соответствии с Конвенцией, покрывали и имели отношение к одному или нескольким следующим вопросам:

- (a) Насколько, в дополнение к вопросу о дискриминации, указанному в подпункте (b) ниже, решение по СММ 01-2023, по которому Российская Федерация и Китайская Народная Республика заявили возражения, является несоответствующим положениям Конвенции, в частности, статье 21 Конвенции, или иным соответствующим нормам международного права, как указано в Конвенции 1982 г. и Соглашении 1995 г., и в таком случае фактические и юридические обоснования решения, а также юрисдикции Комиссии, включая возможную свободу усмотрения, принять такое решение, и юрисдикции Группы по Оценке относительно такого решения.
- (b) Насколько решение по СММ 01-2023, по которому Российская Федерация и Китайская Народная Республика заявили возражения, является дискриминационным фактически и по форме в отношении одного или обоих возражающих членов, и в таком случае правовой стандарт и способы определения того, что является дискриминационными мерами по Конвенции.
- (c) Правовой стандарт и способы определения того, насколько альтернативные меры, принятые Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, являются эквивалентными по своему результату решению по СММ 01-2023, по которому они заявили возражения, и в таком случае релевантность в отношении параграфов 4 и 9 СММ 01-2023.
- (d) Насколько, со ссылкой на части (a) и (j) параграфа 10 Приложения II к Конвенции, общий вылов и их квоты, указанные Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в их Возражениях, являются альтернативными мерами эквивалентными по своему результату решению в отношении СММ 01-2023, в отношении которого Российская Федерация и Китайская Народная Республика заявили возражения.
- (e) Насколько, со ссылкой на часть (b) параграфа 10 Приложения II к Конвенции, существуют конкретные корректировки к общим выловам и квотам, описанным в подпункте (d) выше, которые придали бы им статус альтернативной меры, эквивалентной по своему результату решению в отношении СММ 01-2023, в отношении которого Российская Федерация и Китайская Народная Республика заявили возражения.
- (f) Насколько, со ссылкой на часть (c) параграфа 10 Приложения II к Конвенции, иные альтернативные меры были бы эквивалентны по своему результату решению по СММ 01-2023, по которому Российская Федерация и Китайская Народная Республика заявили возражения.

- 2.2. Без ущерба для своих выводов и рекомендаций в любом отношении, Группа по Оценке также требует, чтобы письменная информация, документы и материалы, представленные

Организацией, включали, в дополнение к иной информации, документам и материалам, которые Организация считает релевантными, следующее:

- (a) Информацию, документы и материалы о *Trachurus murphyi* и промыслу *Trachurus murphyi*, включая зоны распространения, состояние промысловых ресурсов, рыболовный флот, ведущий промысел ресурсов, и районы его промысла, исторический и текущий вылов, а также прошлые и нынешние тактики и практики вылова.
- (b) Информацию, документы и материалы о мерах по сохранению и управлению, применимых к *Trachurus murphyi*, в частности, распределение общего допустимого промыслового усилия и общего допустимого вылова, включая их историю, обоснование, согласованные критерии распределения; источники информации, учтенные в процессе распределения, включая основания, на которых новые участники получили свои распределения; передачи квот между Членами Комиссии, на которые ссылаются Российская Федерация и Китайская Народная Республика в своих Возражениях; и уточнение, какие три Члена Комиссии не поддержали принятие СММ 01-2023, как указано в параграфе 88 Отчета 11-го ежегодного собрания Региональной Организации по Регулированию Рыболовства в Южной Части Тихого Океана (2023 г.).

2.3. Группа по Оценке может запрашивать дополнительную информацию после получения письменных заявлений.

### **3. Формат письменных заявлений**

3.1. Все письменные заявления должны соответствовать следующим формальным требованиям:

- (a) Каждое письменное заявление должно состоять из непосредственно письменного заявления с прилагаемыми копиями всех материалов, информации и документов, на которые ссылается подающий заявление участник («**подтверждающие материалы**»). Письменное заявление должно быть кратким.
- (b) Каждое письменное заявление должно содержать официальную подпись и печать подающего заявление участника.
- (c) Письменное заявление должно быть постранично пронумеровано и разбито на соответствующим образом пронумерованные параграфы, с каждым параграфом, относящимся к определенной части существа заявления.
- (d) Письменное заявление должно сопровождаться детальным содержанием, описывающим все подтверждающие материалы в соответствии с их номером, датой, типом документа, автором или получателем, если применимо.
- (e) Если участник желает представить свидетельские показания или экспертные отчеты как часть своих подтверждающих материалов, то каждое такое показание или отчет должны содержать имя и адрес свидетеля/эксперта, его или ее биографию, квалификацию и/или соответствующий опыт, а также заявление о том, что свидетель/эксперт желает доказать.

### **4. Язык письменных заявлений**

4.1. Все письменные заявления должны соответствовать нижеизложенным языковым требованиям:

- (a) Письменное заявление должно быть представлено на китайском, английском или русском языке в даты, указанные в Процессуальном Графике. Если письменное заявление представлено на китайском или русском языке, оно должно быть представлено вместе с переводом на английский язык. В случае неизбежной необходимости, перевод может быть представлен не позднее двух рабочих дней после истечения соответствующей даты подачи заявления. Подающий заявление участник должен указать, какая версия является аутентичной.
- (b) С учетом подпункта (с), все подтверждающие материалы должны быть представлены на их первоначальном языке в сопровождении перевода на английский язык, когда это необходимо. В случае, если участник, подающий подтверждающие материалы, считает, что полное содержание материалов не является важным, то перевод на английский язык может быть ограничен соответствующими выдержками и иными частями документа, которые помогут оценить контекст указанных выдержек. Полный перевод на китайский, английский и/или русский языки должен представляться, если Группа по Оценке того требует, или если иной участник разбирательств того требует и, в случае возражений участника, подающего заявление, если Группа по Оценке считает такой перевод необходимым.
- (c) Если иное не определено Группой по Оценке, неофициальные переводы на китайский, английский и русский языки будут считаться точными переводами, если по ним не заявлено возражений другим участником; в этом случае соответствующие участники должны попытаться оперативно достичь соглашения относительно перевода. Любые длящиеся разногласия относительно переводов будут разрешаться Группой по Оценке.
- (d) Каждый подающий участник будет нести расходы на перевод своего письменного заявления и подтверждающих материалов.

## **5. Взаимодействие и уведомление о подаче письменных заявлений**

- 5.1. Организация, Российская Федерация, Китайская Народная Республика и все остальные Члены Комиссии не должны взаимодействовать *ex parte* устно или письменно с любым Членом Группы по Оценке в отношении предмета настоящего разбирательства.
- 5.2. ПТС должен быть уведомлен обо всех письменных заявлениях в соответствии с Процессуальным Графиком следующим образом:
  - (a) Если не установлено иное, все установленные сроки относятся к полнучаси по центральноевропейскому летнему времени.
  - (b) Письменное заявление и подтверждающие материалы должны быть поданы в виде приложений к электронному сообщению в адрес ПТС по следующим электронным адресам:  

bureau@pca-cpa.org  
jbordacahar@pca-cpa.org  
jseok@pca-cpa.org  
mbatsura@pca-cpa.org
  - (c) Письменное заявление и подтверждающие документы должны представляться в формате PDF с возможностью поиска по словам, если это возможно.
  - (d) ПТС незамедлительно передаст письменное заявление и подтверждающие материалы Группе по Оценке.

- (е) В день подачи заявления посредством электронной почты (или на следующий рабочий день как самый поздний срок) подающий участник должен будет загрузить письменное заявление и все подтверждающие материалы на защищенную онлайн-платформу для обмена документами, созданную, администрируемую и контролируруемую ПТС, такую как платформа Vox. Платформа для обмена документами должна быть доступна для всех участников, Группы по Оценке и ПТС. Любые расходы, связанные с созданием защищенной онлайн-платформы для обмена документами, будут оплачиваться из депозита, установленного ПТС.

## **6. Слушание**

- 6.1. Слушание состоится 26 июня 2023 г. (с учетом резервной даты 27 июня 2023 г.) в штаб-квартире ПТС во Дворце Мира в г. Гаага, Нидерланды.
- 6.2. Российская Федерация, Китайская Народная Республика, Организация, а также Члены Комиссии, которые представили письменные заявления в соответствии с Процессуальным Графиком и сделали соответствующий запрос, могут выступать с устными заявлениями на Слушании.
- 6.3. Члены Комиссии, не представившие письменные заявления в соответствии с Процессуальным Графиком, допускаются к участию в Слушании, но не могут выступать с устными заявлениями.
- 6.4. Слушание будет проводиться на английском языке. Однако любой из возражающих членов может запросить услуги синхронного перевода до 31 мая 2023 г.
- 6.5. ПТС организует ведение стенограммы, информационно-техническое обеспечение и, в случае запроса со стороны Российской Федерации или Китайской Народной Республики, услуги синхронного перевода на Слушании.
- 6.6. Слушание будет записано с помощью средств аудиозаписи и транскрибировано на английский язык. По окончании Слушания, либо впоследствии, как только это будет практически возможно, участникам будет предоставлена стенограмма Слушания.

## **7. Прозрачность**

- 7.1. ПТС будет публиковать на своем веб-сайте информацию о факте существования разбирательства, наименования участников и имена их представителей, имена членов Группы по Оценке, вместе со следующими документами:
  - (a) Возражения;
  - (b) Письменные заявления Организации, Российской Федерации, Китайской Народной Республики и любых иных Членов Комиссии;
  - (c) Процессуальные Распоряжения Группы по Оценке;
  - (d) Аудиозаписи и стенограмма Слушания; и
  - (e) Выводы и Рекомендации Группы по Оценке.
- 7.2. Слушание будет проходить при закрытых дверях, если Группа по Оценке не решит иначе.
- 7.3. Любой участник может направить в адрес Группы по Оценке запрос о защите конфиденциальной информации, содержащейся в документе, который он представил в

связи с настоящим разбирательством до того, как документ станет общедоступным, включая посредством его размещения на веб-сайте ПТС.